

兒童學習中英語文記憶策略初探

Exploring children's mnemonic strategies in learning English and Chinese

蕭美儀

香港教育學院教育心理、輔導與學習支援系

摘要

要增強中英語文的能力，是否主要依賴強記硬背？若然如是，學習中英語文便是一件苦事了。事實上，如果能夠正確地掌握不同的記憶策略，不單學習中英語文會事半功倍，學習亦會變成一件樂事。本文嘗試從三個基本的記憶策略，即「轉化」、「意義」與「體驗」，解釋有助記憶的原則，並展示兒童在學習中英語文的過程中一些記憶策略的具體例子，希望達到拋磚引玉的效果。

關鍵詞

中英語文學習，記憶策略，記憶策略舉隅，小學教育

Abstract

Is rote learning indispensable in maximizing children's English and Chinese proficiency? If that is true, learning English and Chinese will be difficult. In fact, if appropriate mnemonic strategies can be mastered, not only learning English and Chinese will be easy, learning itself will simply be sheer joy. In view of this, the current study attempts to examine three basic mnemonic strategies, namely, "transferable", "meaningful", and "experiential" practices. To illustrate these strategies, some practical examples on children's use of these strategies in learning English and Chinese are quoted.

Keywords

English and Chinese language learning, mnemonic strategies, mnemonic practices, primary education

引言

「記憶和學習關係極為密切，沒有記憶就不會有學習」（王克先，1987：274）。確實，在學習的過程中，我們需要依賴記憶所提供的既有知識，以明瞭新的知識。若以學習中英文為例，如果能夠懂得化繁為簡記憶大量的詞彙和句式（轉化記憶），或善用觀念網絡組織語義內容（意義記憶），或將生活情節的實況聯繫學習（經驗記憶），對於我們的語文造詣，肯定有莫大的裨益。有見及此，這篇文章將探討兩大要點：第一、解釋記憶策略的基本原則；第二、列舉並闡釋一些可以發揮兒童在學習中英語文上可以嘗試的記憶策略。本文特別選擇小學程度作為探討的主要用意，是因為愈低年級引進語文的記憶策略，愈能令兒童在學習中英語文的方法上，有事半功倍的效果。

記憶策略的基本原則：「轉化」、「意義」、「體驗」

透過參考文獻及與小學生進行多次實驗，筆者自創了一個記憶策略的口訣：【把完全沒有關連的東西「轉化」為有「意義」的「體驗」】。三個記憶策略的原則便是口訣中的「轉化」、「意義」與「體驗」。

第一個記憶原則是「轉化」。「轉化」是最基本的原則。例如一篇中文課文，課文內有二十個文字，若學生明白課文後，將文字「轉化」為圖畫、關鍵字詞、口語解釋、提問、歌曲、動作或其他有別於原來二十個中文字的形式，這「轉化」的過程便在兒童腦海中留下了烙印，而愈用不同方式的「轉化」原有的方式，記憶的烙印便會愈加深刻。這一種多元化記憶的概念，亦配合現今對於人腦（包括記憶）運作的看法。Jensen（2005）曾提及學習使大腦中的神經活動產生變化，在不同的大腦區域（如與視覺、聽覺、味覺、嗅覺、觸覺有關的區域）留下記憶痕跡。當腦海中留下多元化途徑

的記憶痕跡，亦相對地帶來多元化記憶，令記憶力增強。

第二個記憶原則是「意義」。若兒童能夠將沒有關連的事項串連成有「意義」的記憶，便是最有效用的記憶策略。Miller（1956）解釋人類的短期記憶單位是七減或加二，即短期記憶庫可以記憶五至九個項目；Baddeley（1994）則認為短期記憶單位是二至二十個。以下就應用串連記憶法和沒有應用串連記憶法來解釋甚麼是記憶單位：若果兒童不懂得應用串連記憶法，只應用「強記硬背」的方式記憶歷史事件「八國聯軍」的八個國家，便需要佔據兒童腦海內八個獨立的記憶單位，若果應用有意義的串連，如『英國人的頭髮很美，日本的鵝很得意噢！』，八個完全沒有關連的單字，即八個國家——英（英）、法（髮）、美（美）、日（日）、俄（鵝）、德（得）、意（意）、奧（噢），原本要用八個記憶單位，便串連成一個記憶單位。每當一記起這一句串連了的句子，八個沒關連的國家名字便一起浮現出來。重點是有「意義」的記憶串連只用了一個記憶單位，讓腦袋記憶庫可以騰空多點的記憶單位，用於記憶其他事項。同時，用故事形式的有意義串連，是在腦記憶單位留下線索，在提取時便更加快捷準確。

第三個記憶原則是「體驗」。「體驗」是將生活情節的實況聯繫到學習上。「體驗」對小學生的中英語文學習尤其重要，因為兒童在六至十二歲期間，正處於智性發展的具體運思期（Piaget and Inhelder, 1969）。簡而言之，若讓兒童體驗用具體的事物，以增強他們的思考或記憶能力，對他們是較適合的。在「體驗」記憶的原則下，亦宜關注生活情節對兒童所牽動的情緒，因為情緒很容易令兒童牢牢地記著相關的生活情節。Lane & Nadel（2000），LeDoux（1994）及梁庚辰（1988）均解釋這一種情緒與腦的現象如何影響長

期記憶：情緒激動會導致激素分泌，它們會直接或間接地促進大腦內腎上腺素神經活動，這樣的活動可以幫助正在進行中的生活情節，長期留存在兒童的腦海中。

小學中英語文上記憶策略的舉隅

記憶策略一：「轉化」

記憶策略第一個原則是「轉化」。如上文所解釋「轉化」是將原有的形式「轉化」為另一種形式。如將原本的文字「轉化」為圖像、歌詞、提問、分類、比較、動作、錄像、符號、概念圖等。以下引用小學課程所提供的例子，希望可以達到「拋磚引玉」的作用。

分類

- 英文串字法：用拼音原則，作恰當分類及聯繫。如‘at’助拼音及串字，"bat, cat, fat, hat, mat,"
如‘hamburger’分為‘ham’‘bur’‘ger’拼音及串字。
- 用部首分類記憶法，作恰當分類及聯繫，如將課文內有「言」字部首的單字圈出來，再選其中三個字彙作一句子。

關鍵字、綱要法（圈、間、螢光筆）

- 關鍵字宜精簡，與全文比例不宜超過3%至5%（林乾義、關爾嘉，2001），可以用螢光筆或顏色筆圈出或間線以突出其重點。例如要了解「吃不到的葡萄」的課文重點，可以嘗試圈出課文中每一段落的關鍵字，如「渴又餓」、「想吃個痛快」、「盡力還是失敗」、「酸葡萄」。
- 請兒童將覺得學習有困難的一兩個字張貼在房內，用突顯的方法使其熟悉。

圖、符號

- 將整篇課文或某些概念，轉化為圖像或符號，

如教師在教導兒童誦讀唐詩「春曉」四句詩的文字「春眠不覺曉，處處聞啼鳥，夜來風雨聲，花落知多少」，同時鼓勵兒童拿起筆來，把「春眠、啼鳥、風雨、落花」等用一幅圖畫表達出來。

作標題

- 可以嘗試請兒童討論整篇課文的段落大意。

記憶策略二：「意義」

以下是一些「有意義串連」記憶策略的活動：

- 中或英：將詞 / 相反詞，與生活聯繫，口頭造句。例如可以把沒意義的單詞，如「摺」字，請兒童以生活聯繫，口頭造句，串連成為「我會摺紙飛機」。
- 用經驗聯繫，製作生活經驗故事書
『生活經驗故事書』（Language Experience Story）的題材完全是以兒童的經驗為中心，其製作原則是要用以兒童為主角的相片，這樣可以大大增加他們的投入感。如何製作『生活經驗故事書』呢？首先，讓兒童依據所拍的四至五張家庭照片中，選出兩、三張照片，然後口頭造句，並由教師或家長用紙條寫下書面語以製作『生活經驗故事書』。這活動尤其適合小學生，藉著口頭造句讓他們感到擁有自主權及滿足感。另一方面，兒童在選擇照片的過程中，更能培養他們的判斷力。在製作方面，可以用兩個一大一小的相片膠套，一個大膠套可以放入相片，一個小膠套可以放入字條。大小膠套可以貼在同一書頁上，讓兒童能夠隨時更換喜愛的相片和字條。當完成製作『生活經驗故事書』後，兒童可以把『生活經驗故事書』送給老師，放在班內的圖書角，讓同學們也能透過閱讀彼此的作品，分享經驗和歡樂，達到同儕學習的協同效應。

其實，家長帶兒童到任何的地方後，只需拍下數張照片便可製作一本『生活經驗故事書』。只要掌握了製作的技巧後，便能應用到任何活動上。以下是一些多元化主題的例子：

兒童依據過新年時（或其他節日），由父母所拍攝下來的家庭相片，例如吃年糕、貼揮春等，讓小朋友口頭造句，家長寫下書面語，藉以重溫一些詞語。而小學的英文課程亦有可以製作『生活經驗故事書』的主題，如 My birthday: Which month? Celebration — where, when, who, food, games,?

- 寄相片及解說給朋友或親戚

善用兒童的不同日常生活相片、或出外旅遊的相片，幫助他們造句並發問，例如："What can you see in the park?"，"What are the children doing?"。同時鼓勵兒童將相片寄送給同學，並用英文書寫他們在公園看到甚麼，其他孩子在做甚麼。至於用經驗聯繫小學英文課程中的詞彙，以練習新詞 "grandfather, grandmother, uncle, auntie"，可以讓兒童選取不同的生活相片，請兒童就以上親戚喜歡吃甚麼用英文口頭作句子或畫圖。

- 製作『創意小冊子』

將新詞（如 cinema, restaurant, video-shop, bank, police station, post office, supermarket）的相片或報刊圖片剪貼在小冊子上，並應用這些新詞口頭作句、或創作短故事。家長或教師亦可以幫助兒童以書面語記下故事的內容。另一方面，常識科同樣也有類似的題材，這正是通識教育科要求學生要洞悉不同科目中的一些共通點，教師可以

藉此幫助兒童認識各科目之間的聯繫。當兒童愈能把科目聯繫，他們的記憶便會愈強。

記憶策略三：「體驗」

在小學生語文學習體驗方面，最好的方法是使他們善用五官，以幫助記憶，以下是一些活動舉隅：

眼：實物、圖、錄像帶

- 將中文或英文的新詞繪圖，或將圖畫與詞語製作書籤。
- 若看到實物時，如 lamp, clock, sofa 請兒童解釋用途。

耳：聽歌學新詞、舊曲新詞、聽故事

- 可以用不同比喻形容太陽、彎月、圓月像甚麼，並以舊曲新詞「月兒像檸檬」表達。
- 用不同的動作及時間，代入舊曲新詞 "This is the way we comb our hair, comb our hair, comb our hair; this is the way we comb our hair, at 7 o'clock in the morning." (Tune: Here we go round the mulberry bush.)

口：作問題、訪問、重新講解、唱歌、口訣

- 任何科目都可以讓兒童作問題給不同家庭成員或同學作答。如課題過新年：可以用電話訪問親戚或同學過新年（或其他節日）做了甚麼，除了加深過新年的概念外，亦可以溫習新詞「吃年糕」、「拜年」等。
- 至於英文新詞 one to twenty: 可以歌詠或代換 "1 little, 2 little, 3 little Indians, 4 little, 5 little, 6 little Indians, 7 little, 8 little, 9 little Indians, 10 little Indian boys."

動作：用動作或表情表達對新詞或情境的認識

- 如用恰當的動作或表情演示某些中英語文上相關的動詞，以動作增強兒童對詞彙的理解和記

憶，如「怒目相向」、「跳躍」。

遊戲

這裡所指的『遊戲』性質並不是純粹與兒童玩耍，而是要透過遊戲把學科內容應用出來。以下是一些遊戲的例子：

- 溫習部首：兒童與同儕根據某一頁報紙，輪流圈出某一個部首，圈得最多的勝出。
- 英文主題 Our House：讓兒童繪畫家裏的不同房間，或用相片，或用售樓宣傳冊子。準備 "kitchen, bathroom, dining-room, bedroom, sitting-room" 的字卡，用「寶貼」把兒童抽取的字卡貼在適當的地方，練習 "Alice, where are you? What are you doing?" "I'm in the sitting room. I'm watching television."。
- 「啞口無言遊戲，輪流扮演及競猜」：如英文主題 Food，一位同學說：「我是 Peter」，然後扮演吃雪糕的動作，兒童競猜及搶答，"Peter likes eating ice-cream."。

參考書目

王克先（1987）。《學習心理學》。台北：桂冠出版社。

林乾義、關爾嘉（2001）。《高階腦力學習法》。台北：關爾嘉大腦潛能。

梁庚辰（1988）。《學習與記憶》載於徐嘉宏主編《心與腦》。台北：心理出版社有限公司。

Baddeley, A.D. (1994). The magic number seven: still magic after all these years? *Psychological Review*, 101, 353-356.

Jensen, E. (2005). *Teaching with the brain in mind*. U.S.A. Association for Supervision and Curriculum Development.

Lane, R. & Nadel, L. (Eds.) (2000). *The cognitive neuroscience of emotion*. New York: Oxford University Press.

LeDoux, J. (1994). Emotion, memory, and the brain. *Scientific American*, 270(6), 50-57.

Miller, G.A. (1956). The magic number seven, plus or minus two: Some limits on our capacity for processing information. *Psychological Review*, 63, 81-97.

Piaget, J. & Inhelder, B. (1969). *The psychology of the child*. New York: Basic Books.

- 玩「改頭換面」：「代換」任何漫畫、歌詞、故事中的一些動詞、名詞或句子的上下段。
- 英文串字遊戲「接龍」：第一個英文字母接著前一個英文字最後一個字母：table, egg, girl, lamp, postman,

練習

我們常以一些舊知識處理新知識或重複地誦讀。例如：

- 英文主題 Our House 學習 “in, on, under, behind” 時，溫習任何舊詞 “tree, bench, slide, table”。

結語

兒童在小學階段，若果能夠善用記憶策略的三項基本原則：「轉化」、「意義」與「體驗」，那麼，對學習中英語文，便可以有正確的方向和基礎；而學習中英語文，便不需要強記硬背，可以是有策略及有趣味，以達到事半功倍的效果。